

Ferenc Farkas

Missa secunda

Fassung für gemischten Chor
und Streicher

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 

Carus 27.074



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 

Ferenc Farkas

Missa secunda

Fassung für gemischten Chor
und Streicher

Coro SATB
2 Violini, Viola, Violoncello
und Kontrabasso

herausgegeben von
András Farkas

Partitur / Full score

Carus 27.074



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Inhalt

Vorwort / Foreword / Avant-propos	3
Kyrie	5
Gloria	8
Sanctus	16
Benedictus	18
Agnus Dei	21

Die *Missa secunda* ist in folgenden Aufführungen

1. **Fassung**: Orgel (Carus 27.074/03),
Violino I (Carus 27.074/05), Violino II (Carus 27.074/11),
Viola (Carus 27.074/13), Violoncello (Carus 27.074/14),
Contrabbasso (Carus 27.074/15).
2. **Fassung**: Orgel (Carus 27.075/03),
Violino I (Carus 27.075/11),
Violino II (Carus 27.075/12), Viola (Carus 27.075/13),
Violoncello (Carus 27.075/14),
Contrabbasso (Carus 27.075/15).

Vorwort

Im Jahr 1962 komponierte ich meine erste Messe, die *Missa in honorem Sancti Andreae*, welche damals für Laienchöre zu schwierig war. Seither sind die Chöre viel leistungsfähiger geworden.

Die vorliegende neue Messe, die *Missa secunda*, ist diatonisch und viel leichter zu singen. Ich habe sie meiner lieben Frau Margit anlässlich unseres 25-jährigen Hochzeitstages (1964) gewidmet. Das *Sanctus* wurde später dazukomponiert, das *Credo* ist nicht vertont.

Die Originalfassung war für gemischten Chor und Orgel bestimmt. Im Jahre 1986 schrieb ich eine neue Version dieses Werkes mit Streichorchester anstelle der Orgel.

Ein Freund bat mich dann, die *Missa secunda* für dreistimmigen Frauenchor und Orgel zu bearbeiten, und so entstand 1992 die Frauenchor-Fassung. Im selben Jahr noch habe ich diese Version für Streicher orchestriert.

Ferenc Farkas, 1998
Übersetzung: András Farkas

Foreword

In 1962 I composed my first mass, the *Missa in honorem Sancti Andreae*, which at that time appeared to be too difficult for amateur choirs. Since then choirs have become more skilled in singing this type of music.

The present new mass, the *Missa secunda*, is diatonic and much easier to sing. It is dedicated to my dear wife on the occasion of our 25th wedding anniversary. The *Sanctus* was composed later and the *Credo* set to music.

The original version was for mixed choir and organ. In 1986 I composed a new version of this work with string orchestra accompaniment for string orchestra.

Then a friend asked me to adapt my *Missa secunda* for a choir with three women's voices and organ; it was thus that this new version for women's choir and organ was born in 1992. The same year I orchestrated this version for string orchestra.

Ferenc Farkas, 1998
Translation: Earl Rosenbaum

Avant-propos

En 1962 j'ai composé ma première messe, la *Missa in honorem Sancti Andreae*, qui paraissait à l'époque un peu trop difficile pour les chœurs amateurs. Depuis, les chœurs sont devenus plus expérimentés. Il faut dire que, depuis, les chœurs ont fait de grands progrès.

La présente nouvelle messe, la *Missa secunda*, est diatonique et beaucoup plus facile à chanter. Je la dédie à ma chère épouse Marguerite, à l'occasion de notre 25^{ème} anniversaire de mariage (1964). Le *Sanctus* fut composé plus tard et le *Credo* n'est pas mis en musique.

La version originale était prévue pour chœur mixte et orgue, j'écrivai en 1986 une nouvelle version de cette œuvre dans laquelle le chœur est accompagné d'un orchestre à cordes.

Un de mes amis me demanda d'adapter ma *Missa secunda* pour chœur de femmes à trois voix et orgue ; c'est ainsi que cette nouvelle version est née, en 1992. La même année, j'entrepris son orchestration pour orchestre à cordes.

Ferenc Farkas, 1998



renc Farkas 1965 in seiner Wohnung in Budapest (Foto aus Familienbesitz)

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Missa secunda

in honorem Sanctae Margaritae

Orchesterfassung

Ferenc Farkas
1905–2000

Kyrie

Moderato

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Violino I

Violino II

Viola

Violoncello

Contrabbasso

Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e
 lei - son, Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e -
 Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e
 lei - son, Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e -

arco

arco

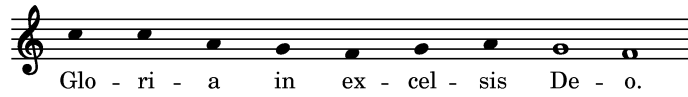
e - lei - - - son, - - - son.
 lei - - - lei - - - son.
 e - lei - - - lei - - - son.
 lei - - - son, e - lei - - - son.

PROBENPARTEI

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Gloria

Molto calmo



Et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus bo - nae vo - lun - ta - - -

Et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus bo - nae vo - lun -

Et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus bo - nae vo - lun - ta - - -

Et in ter - ra pax ho - m:

pizz. *arco*

pizz. *arco*

pizz.

p

Più mosso

6

tis. Lau - da - ne - di - ci - mus te. Ad - o -

ta - tis. Lau - Be - ne - di - ci - mus te. Ad - o -

tis. - mus te. Be - ne - di - ci - mus te.

pax. au - da - mus te. Be - ne - di - ci - mus te.

f *arco*

f

12

ra - mus te. Glo-ri - fi - ca - - mus te. Gra - ti - as a -
 ra - mus te. Glo-ri - fi - ca - - mus te. Gra - ti - as a -
 Ad - o - ra - mus te. Glo-ri - fi - ca - - mus te. Gra - ti - as
 Ad - o - ra - mus te. Glo-ri - fi - ca - - mus te. Gra - ti - as

p *p* *p* *p* *sub p* *p*

18

- gi-mus ti - bi pro - pter ma - gnam Do - mi - ne De - us,
 - gi-mus ti - bi pro - pter ma - gnam ri - am. Do - mi - ne De - us,
 a - gi-mus ti - bi pro - p glo - ri - am tu - am. Do - mi - ne De - us,
 a - gi-mus ti - bi glo - ri - am tu - am. Do - mi - ne De - us,

f *mf* *f* *mf* *f* *mf* *f* *mf* *f* *mf* *f* *mf*

Rex cae - le - stis, De - us Pa - ter o - mni - pot - ens.
 Rex cae - le - stis, Pa - ter o - mni - pot - ens.
 Rex cae - le - stis, Pa - ter o - mni - pot - ens.
 Rex cae - le - stis, Pa - ter o - mni - pot - ens.

Instrumental accompaniment for the first system, including piano and bass parts.

Do - mi - ne Fi - li u - ni - ge - su Chri - -
 Do - mi - ne Fi - li u - ni - ge - ni - te, Je - su Chri - -
 Do - mi - ne Fi - li u - ni - ge - ni - te, Je - su Chri - -
 Do - mi - ne Fi - li u - ni - ge - ni - te, Je - su Chri - -

Instrumental accompaniment for the second system, including piano and bass parts.

PROBENPARTEI
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

36

mf ste. Do - mi - ne De - us, A - gnus De - i, *f* Fi - li - us

mf ste. Do - mi - ne De - us, A - gnus De - i, *f* Fi - li - us

mf ste. Do - mi - ne De - us, A - gnus De - i, *f* Fi - li - us

mf ste. Do - mi - ne De - us, A - gnus De - i, *f* Fi - li - us

42

Meno mosso

p Pa - - tris. Qui mun - di, mi - se - re -

p Pa - - tris. Qui tol - lis pec - ca - - ta,

p Pa - - tis. Qui tol - lis pec - ca - ta mun - di,

p Pa - - ti. Qui tol - lis pec - ca - - ta

re - no - bis. Qui tol - lis pec - ca - ta mun - di, -
 mi - se - re - re no - bis. Qui tol - lis pec -
 mi - se - re - re no - bis. Qui tol - lis pec - ca - ta
 mun - di, mi - se - re - re no - bis. Qui tol - lis pec -

Musical accompaniment for measures 49-54, including piano and bass staves.

sus - ci-pe de-pre-ca - ti - Qui
 ca - - ta, sus - ci-pe a - - nem. Qui
 mun - di, sus - ci-pe c - ti - o - nem. Qui
 ca - - ta, ue-pre-ca - ti - o - nem. Qui

Musical accompaniment for measures 55-60, including piano and bass staves.

PROBENPAPIER
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

60

se - des ad dex - te - ram Pa - - - tris, mi - se - re - - - re

se - des ad dex - te - ram Pa - - - tris, mi - se - re - re

se - des ad dex - te - ram Pa - - - tris, mi - se - re - - - re

se - des ad dex - te - ram Pa - - - tris, mi - se - re -

mf

mf

mf

mf

f

mf

66

Più mosso

ff

no - bis. Quo - ni - am ... ctus. Tu - so - - - lus

no - bis. Quo - ni - a. so San - ctus. Tu - so - - - lus

no - bis. ... tu so - - - lus San - ctus. Tu so -

- re. tu so - - - lus San - ctus. Tu so -

ff

ff

ff

ff

f

f

71

Do-mi-nus. Tu so - lus Al - tis - si - mus, Je - su Chri - -

Do-mi-nus. Tu so - lus Al - tis - si - mus, Je - su Chri - -

- lus Do-mi-nus. Tu so - lus Al - tis - si - mus, Je - - - su Chri - -

- lus Do-mi-nus. Tu so - lus Al - tis - si - mus, Je - - - su Chri - -

77

ste. Cum San - cto Spi - ri - a De - i

ste. Cum San - cto Spi - ri - a De - i

ste. Cum San - cto Spi - - ri - tu,

ste. Cum San - cto Spi - - ri - tu,

Sanctus

Allegro moderato

Four staves of piano introduction in 3/4 time, marked *Allegro moderato*. The music consists of sustained chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

Four staves of piano accompaniment, marked *f*. The right hand features a melodic line with eighth notes and quarter notes, while the left hand provides a steady bass line with quarter notes.

7

Four vocal staves with lyrics. The lyrics are: San - ctus, San - ctus, Sa - ctus Do - mi - nus De - us Sa - ba - oth. The music is in 3/4 time and marked *f*.

Four staves of piano accompaniment for the vocal staves, marked *f*. The music continues with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

13

Ple - ni sunt cae - li et ter - ra glo - - - ri - a tu - a.

Ple - ni sunt cae - li et ter - ra glo - - - ri - a tu - a.

Ple - ni sunt cae - li et ter - ra glo - - - ri - a tu - a.

Ple - ni sunt cae - li et ter - ra glo - - - ri - a tu - a.

18

tu - a. Ho - san - na in - - - sis, ho - san - na -

tu - a. Ho - san - na - - - sis, ho - san - na -

tu - a. Ho - san - - - cel - - - sis, ho - san - na -

tu - a. Ho - - - ex - cel - - - sis, ho - san - na -

24 (2a volta rall.)

1. 2.

in ex - cel - sis. Ho - sis.

in ex - cel - sis. Ho - sis.

in ex - cel - sis. Ho - sis.

in ex - cel - sis. Ho - sis.

div. ad lib. uniti

B

Andante

Be-ne-di - ctus qui ne mi - ne Do - mi-ni, be-ne-di - ctus qui

Be-ne-di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne

6

p

Be - ne - di - ctus qui ve - - nit in no - - mi - ne Do - mi - ni,
 ve - - - nit in no - mi - ne Do - mi - ni, be - ne -
p
 Be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne, in
 Do - - - mi - ni, Do - - - mi - ni, be - - - ne -

10

in no - mi - ne Do - - mi -
 di - ctus qui ve - - nit in
mf
 be - ne - di - ctus qui
 di - ctus qui ve - - nit in no - mi - ne
 di - ctus qui
 nit,

15 Piu *f*

no - mi - ne Do - mi - ni, in no - mi - ne Do - - mi - ni. Ho -
 ve - nit in no - mi - ne, in no - mi - ne Do - - mi - ni. Ho -
 Do - mi - ni, be - ne - di - ctus in no - - mi - ne Do - mi - ni. Ho -
 be - ne - di - ctus qui ve - - nit in no - mi - ne Do - mi - ni. Ho -

19 *mosso*

san - na in ex - cel - sis, ho - san - na in ex -
 san - na in ex - cel - sis, ho - san - na in ex -
 san - na in ex - cel - sis, ho - san - na in ex -
 san - na in ex - cel - sis, ho - san - na in ex -

25 (2a volta rall.)

1. 2.

cel - - - - - sis. Ho - sis.

cel - - - - - sis. Ho - sis.

cel - - - - - sis. Ho - sis.

cel - - - - - sis. Ho - sis.

div. ad lib. uniti

Agnus Dei

Andante moderato

A - - gnus De - i,

A - - gnus De - i,

p *pp* *pp*

6 *p* A-gnus De-i, qui tol-lis pec-ca-ta mun-di: *mf* mi-se-re-re no-bis.

mf A - - gnus De - i: *mf* mi - se-re-re no - bis.

p A - - - gnus De - i: *mf* mi - se-re-re no - bis.

p A-gnus De - i, qui tol-lis pec - ca - ta: *mf* mi - se-re-re no - bis

p *mf*

mf

p *mf*

p *mf*

12 *p* A - - gnus De - i. *p* pec - ca - ta mun - di:

p A - - gnus De - i: *p* - gnus De - - i:

p A - - gnus De - - - gnus De - - i:

p A-gnus De - i, qui tol-lis pec - ca - - ta:

cresc.

p

p

17 *f* mi - se - re - re no - bis. *mf* A - gnus De - i,

f mi - se - re - re no - bis.

f mi - se - re - re no - bis.

f mi - se - re - re no - bis. *mf* A - gnus De -

quasi f

quasi f

quasi f

quasi f

quasi f

quasi f

22 *poco affrettando mf*

mf A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di,

mf A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di,

mf A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di,

mf i, - i, qui tol - lis pec - ca - - ta,

f

f

f

f

mf

mf

f

f

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

27

rall.

Meno mosso

pec - ca - ta mun - - di:

pec - ca - ta mun - - di:

pec - ca - ta mun - - di:

pec - ca - ta mun - - di:

mf

mf

mf

mf

32

molto rall.

p do - na cem.

p do na pa - cem.

p do - - - - - cem.

do - na - - - - - cem, pa - cem.

uniti

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 